# Adventures in World Literature



# ADVENTURES IN WORLD LITERATURE

Edited by

REWEY BELLE INGLIS

and

WILLIAM K. STEWART

Professor of Comparative Literature Dartmouth College



Illustrated by
DOROTHY WAUGH

1949 HARCOURT, BRACE AND COMPANY

NEW YORK · CHICAGO

## COPYRIGHT, 1936, BY HARCOURT, BRACE AND COMPANY, INC.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form, by mimeograph or any other means, without permission in writing from the publisher.

[j·9·48]

23760

### Preface

Adventures in American Literature and Adventures in English Literature. The order of progress is an inevitable one. The young American begins with the literature which springs from his own environment, his native idiom, and the experience of his nation. The various sections of his own land are illuminated for him by the words of those American writers who are our best interpreters. Then the student takes a step into more difficult realms. He crosses the ocean into the old world from which the new inherits its traditions. English literature takes him not only into a distant country, but back into the far past when manners, dress, speech, daily life, education, and politics differed widely from the conditions which he perceives about him.

This gradually developing conception of humanity as a constant stream flowing between banks of varying beauty and interest is part of what we call a cultural background. Yet too often the outlook opened up to young people has stopped short with English literature, and they have never been given sufficient opportunity to look farther into the writings of other languages, through which a world point of view can be developed.

We have assumed that a student trained in our educational system who lacked the direct contact of travel would get his knowledge of the other peoples of the world from a study of foreign languages, from history, or from the universal languages — music and art. But these are all inadequate to convey that intangible something which literature possesses. Few young people study more than two foreign languages at any time. Many of them never approach even one, and often when they do, the tedious hurdling of vocabulary and grammar spoils the direct and vital thoughts the author wished to utter to his reader. Foreign literature to the immature student of a foreign language is indeed seen "through a glass darkly."

History gives him the more rapid view, but it is at best kaleido-

scopic. Races and nations fall into shifting patterns as the centuries roll around. Migrations, battles, economic necessities, dynasties, and powerful individuals stand forth, but the human touch is missing. History is an airplane ride across a continent; not, like literature, a leisurely walk with a group of friends. Art is vivid, but static; music is emotional, but abstract.

Literature transcends any of these studies in its power to create sympathetic understanding because it is personal, direct, and intimate. Thus at a time when the development of world understanding is one of our great educational problems it is essential that our young people should have access to as many of the cultural sources of other nations as possible. Linguistic blockades should be broken down. Literary formulas which have marked Comparative Literature courses for advanced college upperclassmen should give way, in a book for younger students, to a presentation of literature as a human document through which one comes to sense the spirit of other peoples. To us as a nation whose life has been drawn from so many old world strains it is doubly necessary that our youth should appreciate these varied and colorful literary backgrounds.

This volume has endeavored to fulfill that purpose, and in the assembling and arrangement of material the editors have kept in mind

the following guiding principles:

The Arrangement of Material. Since this book represents an everwidening horizon for the student, who, it is assumed, has already studied American and English Literature, it was thought best to begin with the group of modern European languages, just as one might travel from the British Isles to the Continent. The grouping of the six. major languages (with their branches) was a matter of careful consideration. French was placed first because that literature has been basic for the rest of Europe. This is followed by the Spanish-Portuguese and Italian sections to give unity to the Romance languages and the South-European group. German, the most central of the North-European languages, precedes the more segregated Scandinavian and Russian groups. Within each of these six sections the material is arranged chronologically to enable the student to watch the emergence of each national literature from the dim beginnings of medieval times into the illuminated power of the recent centuries. Such an arrangement also facilitates cross references in time when it is desirable to see how certain waves of fashion in writing have swept Europe as a whole.

The second part of the book covers the Greek and Roman classic

literature. This gives opportunity to trace back to original sources some of the concepts which the students have found developing in modern Europe after the Renaissance. The instructor who wishes to place the course on a completely chronological basis could easily begin with Classical Literature, but such procedure is not recommended, for it postpones too far into the course that natural interest which recent literature evokes in the average student.

The third part of the book takes the student still farther afield to the Oriental races, where not only costume and custom differ, but the most fundamental conceptions of life philosophy are at variance with those to which the student has been educated. This section, though treated more sketchily than the others, may prove most provocative of thought and discussion as a finale to the course.

The Selection of Material. For each of the individual sections the editors have chosen the selections with the following questions in mind:

I. Is this material intrinsically interesting to a student of the late teens or early twenties? It was accepted as axiomatic that neither world understanding nor love of literature could be fostered through boredom, and therefore long tedious narratives without action, lengthy philosophical disquisitions, mature works of criticism, and abstruse poetry have been eliminated even though they might rank as "world classics." Some of the selections are harder than others. An instructor may shift emphasis or even eliminate the too easy or too difficult according to the maturity of his classes. The readability of the selections has been tested out both in classrooms and with volunteer groups of readers among young people of the age for which this book is intended.

2. Is this author of sufficient importance in his native literature to make him worthy of inclusion in a brief survey where only the best should be considered? It will be evident on glancing over the contents of this book that the great and significant names of each literature have found a place, and that minor writers appear very seldom, and then only perhaps to bridge a pronounced gap between centuries or illustrate some modern tendency. Where a great name is missing or represented briefly, it is because his writing lacks intrinsic appeal for the young student.

3. Does each selection give as true a picture of the work of its author as could be expected in limited space, at the same time convey the flavor of its nation or its century, and yet maintain its universal quality? This is a large order, and one that could not be met equally

well in every case; yet on the whole the selections measure up to this standard.

- 4. Is the translation the best one available? The compilers of a collection of translated literature have an added problem unknown to the anthologist dealing only with the language of original creation. The translator must be somewhat of an artist himself if he is to convey in another tongue the subtleties and overtones of the native idiom. Occasionally there was no choice since only one translation had been made in English, but wherever plural translations were available, the editors weighed them carefully deciding sometimes according to effectiveness as a piece of English writing (especially in poetry), sometimes according to faithful rendering of the original, and sometimes for a special purpose, such as to show the contrasting metrical effects of the Bryant and Caulfeild translations of the *Iliad* and *Odyssey*. The translators have been named at the end of each selection.
- 5. Is the section well balanced? The editors have endeavored, in so far as the national literature permitted, to provide a varied program of poetry, drama, fiction, and non-fiction prose, ranging from the sprightly and humorous to the serious and tragic. A chronological balance was also desired so that an uninterrupted flow of literature might be represented except where a definite hiatus was evident in the literature itself. The time balance, however, was definitely weighted toward the nineteenth and twentieth centuries throughout Modern European Literature. In the six modern European languages the proportion of literature from 1800 to the present is as follows: French, 57 per cent; Spanish, 50 per cent; Italian, 43 per cent; German, 27 per cent; Scandinavian, 81 per cent; Russian, 100 per cent. Classical and Oriental Literature are, of course, preponderantly ancient, but with considerable modern material in the Indian and Japanese sections.

The Editing of the Material. The selections are complete units as far as possible. Lyric and ballad poetry, short stories, folk tales, and essays are given entire. Where excerpts from novels, epics, and biographies have been included, care has been taken to present a distinct unit with sufficient explanation to avoid confusion in the reader's mind. Novelists have been represented by one of their short stories rather than an extract from a novel, whenever this could be adequately done. Complete long dramas are to be found in the French, Scandinavian, and Greek sections, with short plays or selected

acts in many of the others.

It has been the aim of the editors to make the editorial material of

sufficient intrinsic interest to warrant its inclusion with the selections as running comment. This seems especially necessary where so much of the literature has sprung from an environment unfamiliar to the student.

Each section is opened by a short history of the literature of that language. It is recommended that in taking up a new section the student read the introductory survey rapidly to block in the general outlines, but without any idea of mastering the material; then after the study of the literature has made the names meaningful, to return to the survey as a review and a more careful study of time orders and relationships. The survey should always be kept subsidiary to the appreciation of the writings themselves.

The biographical sketches of authors put emphasis only on those facts which help toward understanding the man behind the book and his significance in the world of literature. The footnotes are limited to the minimum information needed by the reader to make the text comprehensible. The study suggestions are intended to stimulate thought, to show relationships between different writers, different nations, and different arts, and to indicate opportunities for creative work growing out of the material under consideration. Since it is taken for granted that the students using this book are already familiar with American and English Literature, comparisons with our own writers are frequently pointed out. References to art and music are also interspersed. The reading lists at the end of each section, it is to be hoped, will send students to the library for further reading matter to widen their experience of various writers and nations. The illustrated maps contribute their share by sharpening geographical conceptions at the same time that they please the eye and engage the imagination.

The editors wish to express their gratitude to the many teachers, librarians, and students of literature who, by their interest, their timely suggestions, and their willingness to "try out" material, have aided greatly in the preparation of this book. Thanks are especially due to Professor William Stuart Messer, Professor Royal Case Nemiah and Professor John Barker Stearns of Dartmouth College for assistance in preparing the bibliographies of Greek and Roman literature; to Sister Eleanore of St. Catherine's College, St. Paul, and to Miss Margaret Tupper of Washburn High School, Minneapolis, for their constructive criticisms of the Spanish section; to Professor Theodore Jorgenson of St. Olaf's College, Miss Pauline Farseth of North High School, Minneapolis, Miss Hanna Astrup Larsen and Mr. J. B. C.

Watkins of the American-Scandinavian Foundation, New York, for their invaluable help in preparing the Scandinavian section.

It is the sincere hope of the editors that the young people into whose hands this book may come will spend many hours not only profitable to the mind, but satisfying as well to that inner spirit which endlessly seeks to understand and share the experiences of all mankind.

R. B. I. W. K. S.

# CONTENTS

## MODERN EUROPEAN LITERATURE

### French Literature

INTRODUCTORY SURVEY		3
INTRODUCTORT SURVEY	The Three	
FOLK LITERATURE	The Fabliau of the Three	11
	Hunchbacks	16
NATIONAL EPIC	The Song of Roland	18
MEDIEVAL TALE	Aucassin and Nicolette	10
BERNARD DE VENTADOUR	When I Behold the Lark Up-	31
	spring	32
THIBAUD DE BLAZON	I Am to Blame	34
FRANÇOIS VILLON .	The Ballad of Dead Ladies	34
	The Ballad of Those Con-	35
	demned to be Hanged	33
FRANÇOIS RABELAIS	Gargantua and Pantagruel	
	How the Thelemites Were	37
	Governed	
	How Panurge Asketh Counsel	39
MICHEL DE MONTAIGNE	The Author to the Reader	43
	The Profit of One Man Is the	43
	Damage of Another	43
	On Corporal Punishment	44
PIERRE CORNEILLE	The Cid	4.0
	Roderick's Soliloquy	46
MOLIÈRE	The Physician in Spite of Him-	40
	self (complete)	49
JEAN DE LA FONTAINE	The Crow and the Fox	82
	Women and Secrets	83
LA ROCHEFOUCAULD	Maxims	85
BLAISE PASCAL	Thoughts	88
VOLTAIRE	Letter to Rousseau	90
JEAN-JACQUES ROUSSEAU	The Confessions	
	Selection	95
PIERRE JEAN DE BÉRANGER	The King of Yvetot	100
VICTOR HUGO	More Strong than Time	103
	The Sower	104
	The Diinns	104

ALEXANDRE DUMAS	The Count of Monte Cristo	
	Dantès in Prison	109
ALFRED DE MUSSET	Pale Star of Even .	123
	A Last Word	124
CHARLES BAUDELAIRE	Spleen	125
	Sunset	125
PROSPER MÉRIMÉE	Mateo Falcone	126
ALPHONSE DAUDET	The Siege of Berlin	138
GUY DE MAUPASSANT	The Piece of String	145
ÉMILE ZOLA	The Attack on the Mill (com-	
	plete)	153
ANATOLE FRANCE	Crainquebille, or The Majesty	
	of Justice	185
EDMOND ROSTAND	Cyrano de Bergerac	
	The Duel	200
PAUL VERLAINE	My Familiar Dream	209
	Late Wisdom	210
JEAN ARTHUR RIMBAUD	The Sleeper of the Valley	211
ÉMILE VERHAEREN	The Mill	211
HENRI DE RÉGNIER	On the Shore	212
FRANCIS JAMMES	That Thou Art Poor	213
PAUL FORT	Bell of Dawn	214
ROMAIN ROLLAND	Jean-Christophe Meets Hassler	215
ANDRÉ MAUROIS	Byron	
	Selections	221
READING LIST		225
Spanish and Port	tuguese Literature	
		220
INTRODUCTORY SURVEY		229
FOLK LITERATURE	Coplas	236
	The Lamentation of Don Rod-	
	erick	240
	The Flight from Granada	241
	The Ballad of Count Arnaldos	243
	The Oil Merchant's Donkey	245
JUAN RUIZ	On the Power of Money	247
SAINT TERESA	Lines Written in Her Breviary	248
	If, Lord, Thy Love for Me Is	
	Strong	249
LUIS DE CAMOËNS	On the Death of Catharina de	
	Attayda	250
	On Revisiting Cintra	251
	Changes	251
MATEO ALEMÁN	Guzman de Alfarache	
	Guzman and My Lord Car-	
	dinal	254
MIGUEL DE CERVANTES	Don Quixote	
	Don Quixote and the Lions	260
LUIS DE CÓNCORA	Let Me Go Warm	270

LOPE DE VEGA	Tomorrow	273
PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA	Life Is a Dream	
PEDRO CALDERON DE 211 DILLON	Soliloguy	275
TOMÁS DE IRIARTE	The Ass and the Flute	277
TOSÉ ZORRILLA	The Bull and the Picador	278
PEDRO ANTONIO DE ALARCÓN	The Gypsy's Prophecy	280
JACINTO BENAVENTE	No Smoking (complete)	289
RUBÉN DARÍO	Sonatina	298
ROBEN BARTO	To Roosevelt	299
VICENTE BLASCO IBÁÑEZ	In the Sea	302
PÍO BAROJA	The Abyss	310
ENRIQUE GONZÁLEZ MARTÍNEZ	Throttle the Swan	317
ANTONIO MACHADO	Poems	318
		320
READING LIST		
Italian a	Literature	
INTRODUCTORY SURVEY		325
SAINTLY LEGEND	The Little Flowers of St.	
SAINTET LEGENZ	Francis	
	The Conversion of the Wolf	
	of Gubbio	331
MARCO POLO	Travels	
Milkoo 1020	The Old Man of the Moun-	
	tain	335
DANTE	The Divine Comedy	
	The Inscription Over the	
	Gate of Hell	339
	Paolo and Francesca	340
FRANCESCO PETRARCA	Sonnets	343
	Letter to Posterity	345
GIOVANNI BOCCACCIO	The Decameron	2.45
	The Tale of the Falcon	347
LEONARDO DA VINCI	Note Books	352
NICOLO MACHIAVELLI	The Prince	254
	Cruelty and Clemency	354
MICHELANGELO	On the Painting of the Sistine	250
	Chapel	358
BENVENUTO CELLINI	Autobiography of Cellini	250
	The Casting of the Perseus	359
GIORGIO VASARI	Lives of the Painters	201
	Leonardo da Vinci	364
ALESSANDRO MANZONI	The Fifth of May	374
GIACOMO LEOPARDI	Dialogue Between a Natural Philosopher and a Meta-	
	physician	378
	Ode to Italy	383
GIUSEPPE MAZZINI	The Duties of Man	386

	The Ox	394
GIOSUE CARDUCCI	Sonnets	396
GABRIELE D'ANNUNZIO LUIGI PIRANDELLO	The Jar	397
READING LIST		407
German	Literature	
INTRODUCTORY SURVEY		411
HOUSEHOLD TALE	Gambling Hansel	417
NATIONAL EPIC	The Song of the Nibelungs	
	The Murder of Siegfried	422
FOLK SONGS	The Hemlock Tree	426
	The Dead Bridegroom	427
WOLFRAM VON ESCHENBACH	Parzival's Boyhood	428
WALTHER VON DER VOGELWEIDE	When from the Sod the Flower-	
	ets Spring	435
MARTIN LUTHER	Psalm	436
HANS SACHS	The Horse Thief (complete)	437
GOTTHOLD EPHRAIM LESSING	Nathan the Wise	
	The Story of the Rings	449
IMMANUEL KANT	A Good Will	458
GOTTFRIED AUGUST BÜRGER	William and Helen	460
JOHANN WOLFGANG VON GOETHE	Poetry and Truth From My Life	
	The Meeting with Frederica	470
	Wanderer's Night Song	485
	O'er All the Hilltops	485
	The Fisher	485
	The Loved One Ever Near	486
	To the Moon	487
	The Parting	488
	The Elf King	488
	Faust	
	Prologue	491
FRIEDRICH VON SCHILLER	William Tell	
	The Scene of the Apple-	
	Target	495
	Knight Toggenburg	507
LUDWIG UHLAND	The Luck of Edenhall	510
	The Castle by the Sea	512
ARTHUR SCHOPENHAUER	On Thinking for Oneself	514
HEINRICH HEINE	Farewell to Hamburg	519
	A Pine Tree Stands So Lonely	520
	The Loreley	520 521
	To My Sister	521
	I Pass Your Little Window	522
	Child, You Are Like a Flower	323
	You've Pearls and You've Dia-	523
	monds	240

CON	TENTS	xiii
	By the Sea Lightly Swinging Bells Are	523
	Ringing Ringing Deus Mire	524
	The Weavers	524
	Where?	525
WELLED	Green-Coated Henry	
GOTTFRIED KELLER	Little Meret	526
HERMANN SUDERMANN	The Goose-Herd	536
RAINER MARIA RILKE	Cloud	544
	Prayer of the Maidens to Mary	344
EMIL LUDWIG	Napoleon The Coronation	545
	In Exile	548
	In Lane	- 10
READING LIST		549
READING 222		
Scandinavi	ian Literature	
		553
INTRODUCTORY SURVEY		333
OLD NORSE AND MEI	DIEVAL FOLK LITERATURE	
THE POETIC EDDA	High Song of Odin the Old	562
SNORRI STURLUSON	The Prose Edda	
SIVORRI BICILI	The Journey of Thor and	565
	Loki to Jötunheim	303
	The Heimskringla King Eystein and King Sigurd	572
marma	Speech and Rejoinder	577
OLD BALLADS AND FOLK TALES	The Royal Children	579
	The Husband Who Was to	
	Mind the House	581
MODERN DA	NISH LITERATURE	
ACED	Song	584
ADAM OEHLENSCHLÄGER HANS CHRISTIAN ANDERSEN	The Emperor's New Clothes	586
HOLGER DRACHMANN	Valborg Song	591
LUDVIG HOLSTEIN	Sunlight in the Room	592
	WEGIAN LITERATURE	
WODERLY TYPE		
HENRIK IBSEN	An Enemy of the People (com-	595
THE RESERVE OF THE PARTY OF	plete) Life and Song	683
BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON	The Brothers	684
	Pan	
KNUT HAMSUN	The Solitary Hunter	691

OLE E. RÖLVAAG	Giants in the Earth	
CIODID HINDSEM	Toward the Sunset	699
SIGRID UNDSET	Kristin Lavransdatter	
HERMAN WILDENVEY	The Burning of the Church February Dialogue	
HERMAN WILDENVEY	Nature	715
	1 valure	717
MODERN SWE	DISH LITERATURE	
ESAIAS TEGNÉR	The Languages	719
AUGUST STRINDBERG	Half a Sheet of Paper	722
SELMA LAGERLÖF	The Story of a Story	724
CARL SNOILSKY	Birds on a Telegraph Wire	735
	Old China	736
ERIK AXEL KARLFELDT	Song after Harvest	737
READING LIST		738
Russian	Literature	
2(11001111		
INTRODUCTORY SURVEY	TO THE PERSON NAMED IN	743
FOLK TALE	Fish in the Forest	753
ALEXANDER PUSHKIN	The Bronze Horseman	
	Description of St. Peters-	
	burg	756
	Autumn	758
	My Monument	761
NIKOLAY GOGOL	The Government Inspector	
	Act I	764
MIKHAIL LERMONTOV	Captive Knight	779
ALEXEY TOLSTOY	It Was in Early-Early Spring	780
	No Word from You	781
	My Native Land	781
	If Thou Lovest	781
NIKOLAY NEKRASOV	At Twilight	782
	The Salt Song	783
IVAN TURGENEV	Biryuk	785
FEDOR DOSTOEVSKY	The Thief	795
LEO TOLSTOY	Youth	
	Spring	813
	Reveries	816
	How Much Land Does a Man Need?	819
ANTON CHEKHOV	The Slanderer	835
MAXIM GORKI	In the Steppe	840
IVAN BUNIN	In an Empty House	855
	The Bride	855
LEONID ANDREYEV	The Little Angel	863

### CONTENTS

xv 876

DEMYAN BEDNEY MIKHAIL GERASIMOV SERGEY ESSENIN (YESENIN) EFIM ZOZULYA	No One Knew The First Bulb Is Turned On Upon Green Hills A Tale About Ak and Humanity	876 878 879 880
READING LIST		892
'or lagra t		
CLASSICAL	C LITERATURE	
Greek	Literature	
INTRODUCTORY SURVEY		897
HOMER	The Iliad	
	The Death of Hector	904
	The Odyssey	
	Penelopé Recognizes Odys-	011
	seus M	914
AESOP	The Country Mouse and the	921
	Town Mouse Hymn to Venus	921
SAPPHO	The Moon Amid the Lesser	,20
	Lights	924
	To an Uncultured Lesbian	
	Woman	924
	A Girl in Love	925
	One Girl	925
	To Evening	925
ANACREON	Drinking (lata)	926 928
SOPHOCLES	Antigone (complete)	920
THUCYDIDES	The Peloponnesian War The Funeral Oration of Per-	
	icles	967
ARISTOPHANES	The Frogs	
	Scene	9.75
PLATO	The Apology of Socrates	981
	Phaedo	987
XENOPHON	The Memorabilia Selection	992
THE GREEK ANTHOLOGY	Ten Poems	997
THEOCRITUS	The Cyclops	1001
PLUTARCH	Lives	
	The Life of Alexander	1005
LUCIAN	The Judgment of Paris	1012
READING LIST		1018
Rome	an Literature	
	an Swelawii C	1001
INTRODUCTORY SURVEY		1021
LUCRETIUS	On the Nature of Things	1026

CATULLUS	To Lesbia	1030
	On Lesbia	1030
	On Lesbia	1030
	On the Death of Lesbia's Spar-	
	row	1030
	Farewell to Bithynia	1031
	Home to Sirmio	1032
	To His Brother	1032
	Nuptial Song	1032
CICERO	Speech for Marcellus	1037
	Letter to His Family	1038
HORACE	To the Fountain of Bandusia	1042
	The Ship of State	1042
	To Leuconöe	1043
	To Mistress Pyrrha	1044
	To Chloe	1044
	A Paraphrase of the Preceding	1015
	Ode	1045
VIRGIL	The Aeneid	1047
	Book II: The Fall of Troy	1047
LIVY	From Saguntum to the	
	From Saguntum to the Trebia	1074
	[18] [2] [2] [2] [2] [2] [2] [2] [2] [2] [2	1074
OVID	Metamorphoses The Flood	1078
m. crmrrd	Germany	1070
TACITUS	Selection	1083
	Letters	1000
PLINY	The Eruption of Vesuvius	1087
MADTIAL	The Beau	1090
MARCUS AURELIUS	Meditations	1094
ST. AUGUSTINE	Confessions	
SI. AUGUSTINE	Selection	1096
MEDIEVAL LATIN SONGS	Hymn: The Day of Wrath	1098
MEDIEVAL LATIN SONGS	Student Song: Gaudeamus	
	Igitur	1099
	-0	1101
READING LIST		1101
OPIENT AC	LITERATURE	
ORICILIA	ZII CI(III CI(C	
Egyptian	Literature	
071		1105
INTRODUCTORY SURVEY		
Hymn to Usertesen III		1107
D-Lulacian 1	carrian Citoratura	
Babylonian-As	ssyrian Literature	1100
INTRODUCTORY SURVEY		1109
The Epic of Gilgamesh		
The Story of the Deluge		1111